

## CONSEIL COMMUNAL DU 20 JUIN 2013

### GEMEENTERAAD VAN 20 JUNI 2013

Présents	Michel Eylenbosch, <i>Président du Conseil/Voorzitter van de Raad</i> ;
Aanwezig	Françoise Schepmans, <i>Bourgmestre/Burgemeester</i> ; Ahmed El Khannouss, Sarah Turine, Patricia Vande Maele, Abdelkarim Haouari, Karim Majoros, Jan Gypers, Ann Gilles-Goris, Olivier Mahy, Annalisa Gadaleta, <i>Échevin(e)s/Schepenen</i> ; Christian Magérus, Jamal Ikazban, Houria Ouberri, Mohammadi Chahid, Pierre Vermeulen, Paulette Piquard, Jamel Azaoum, Amet Gjanaj, Jef Van Damme, Khadija El Hajjaji, Olivia P'tito, Dina Bastin, Danielle Evraud, Luc Léonard, Lhoucine Aït Jeddig, Dirk De Block, Dirk Berckmans, Michaël Vossaert, Nader Rekik, Farida Tahar, Hassan Rahali, Shazia Manzoor, Tania Dekens, Georges Van Leeckwyck, Leonidas Papadiz, Nicole Linders-Dubocage, Roland Vandenhove, Laurie Carême-Palanga, Youssef Lakhloufi, Khadija Tamditi, <i>Conseillers communaux/Gemeenteraadsleden</i> ; Jacques De Winne, <i>Secrétaire du Conseil/Secretaris van de Raad</i> .
Excusés	Abdellah Achaoui, Badia El Belghiti, Mohamed El Abboudi, Laura Pinti,
Verontschuldigd	<i>Conseillers communaux/Gemeenteraadsleden</i> .

### Séance publique - Openbare zitting

La demande d'introduction de trois points en urgence est rejetée.

De aanvraag om 3 punten in spoed in te dienen is verworpen.

40 votants : 24 votes positifs, 16 votes négatifs.

40 stemmers : 24 positieve stemmen, 16 negatieve stemmen.

La demande d'introduction d'une motion en urgence par Monsieur Vossaert est rejetée.

De aanvraag van Mijnheer Vossaert om 1 motie in spoed in te dienen is verworpen.

40 votants : 17 votes positifs, 23 votes négatifs.

40 stemmers : 17 positieve stemmen, 23 negatieve stemmen.

Le point 43 (interpellation des habitants sur l'application de la taxe sur les nuisances environnementales) est traité en début de séance publique, avant le point 1.

Punt 43 ( Interpellatie van de inwoners betreffende de toepassing van de belasting op de milieuhinders) wordt behandeld in het begin van de zitting, voor punt 1.

Monsieur Eylenbosch quitte la séance et Monsieur Léonard prend la présidence de la séance / Mijnheer Eylenbosch verlaat de zitting en Mijnheer Léonard neemt de voorzitting van de zitting.

Les points 1 à 8 sont traités à huis-clos.

Punten 1 tot 8 worden met gesloten deuren behandeld.

Michel Eylenbosch entre en séance et reprend la présidence / treedt in zitting en herneemt de voorzitting.

#012/20.06.2013/A/0009# **ORGANISATION GÉNÉRALE - ALGEMENE ORGANISATIE**

**SECRETARIAT GÉNÉRAL - ALGEMEEN SECRETARIAAT**

Règlement d'ordre intérieur du Conseil communal - Approbation.

---

Reglement van orde van de Gemeenteraad - Goedkeuring.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

41 votants : 40 votes positifs, 1 abstention.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

41 stemmers : 40 positieve stemmen, 1 onthouding.

#012/20.06.2013/A/0010# **ORGANISATION GÉNÉRALE - ALGEMENE ORGANISATIE**

**SECRETARIAT GÉNÉRAL - ALGEMEEN SECRETARIAAT**

Institut Decroly ASBL - Démission d'une représentante de la Commune.

---

Instituut Decroly VZW - Ontslag van een vertegenwoordigster van de Gemeente.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

41 votants : 41 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

41 stemmers : 41 positieve stemmen.

#012/20.06.2013/A/0011# **ORGANISATION GÉNÉRALE - ALGEMENE ORGANISATIE**

**SECRETARIAT GÉNÉRAL - ALGEMEEN SECRETARIAAT**

Institut Decroly ASBL - Désignation d'un nouveau représentant de la commune pour siéger dans les organes de gestion.

---

Instituut Decroly VZW - Aanstelling van een nieuwe verrtegenwoordiger van de gemeente om in de beheersorganen te zetelen.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

41 votants : 41 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

41 stemmers : 41 positieve stemmen.

Patricia Vande Maele quitte la séance / verlaat de zitting  
Michaël Vossaert quitte la séance / verlaat de zitting  
Georges Van Leeckwyck quitte la séance / verlaat de zitting

#012/20.06.2013/A/0012# **RECEVEUR COMMUNAL - GEMEENTEONTVANGER**

**RECETTE COMMUNALE - GEMEENTEONTVANGSTEN**

Plans d'investissements pour des fonds destinés au paiement des pensions futures (non solidarisées et mandataires communaux).

---

Investeringsplan voor de fondsen bestemd voor de betalingen van de toekomstige pensioenen (niet-gesolidariseerden en gemeentelijke mandatarissen).

Le point est reporté à la prochaine réunion.

38 votants : 38 votes positifs.

Het punt wordt verdaagd naar de volgende vergadering.

38 stemmers : 38 positieve stemmen.

Patricia Vande Maele entre en séance / treedt in zitting  
Georges Van Leeckwyck entre en séance / treedt in zitting

#012/20.06.2013/A/0013# **FINANCES - FINANCIËN**

**BUDGET-COMPTABILITÉ - BEGROTING-BOEKHOUDING**

Fabrique d'église Saint- Charles Borromée - Budget 2013.

---

Kerkfabriek Sint-Karel Borromeus - Begroting 2013.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

40 votants : 39 votes positifs, 1 abstention.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

40 stemmers : 39 positieve stemmen, 1 onthouding.

#012/20.06.2013/A/0014# **FINANCES - FINANCIËN**

**BUDGET-COMPTABILITÉ - BEGROTING-BOEKHOUDING**

Fabrique d'église Saint-Charles Borromée - Modification budgétaire 2013.

---

Kerkfabriek Sint Karel Borromeus - Begrotingswijziging 2013.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

40 votants : 39 votes positifs, 1 abstention.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

40 stemmers : 39 positieve stemmen, 1 onthouding.

#012/20.06.2013/A/0015# **FINANCES - FINANCIËN**

### **BUDGET-COMPTABILITÉ - BEGROTING-BOEKHOUDING**

Fabrique d'église Sainte-Barbe - Budget 2013.

---

Kerkfabriek Sint-Barbara : Begroting 2013.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

40 votants : 39 votes positifs, 1 abstention.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

40 stemmers : 39 positieve stemmen, 1 onthouding.

#012/20.06.2013/A/0016# **FINANCES - FINANCIËN**

### **BUDGET-COMPTABILITÉ - BEGROTING-BOEKHOUDING**

Marché de services pour la conclusion d'emprunts destinés au financement du service extraordinaire de l'exercice 2013 - Cahier spécial des charges.

---

Opdracht van diensten voor het afsluiten van leningen voor de financiering van de buitengewone dienst van het dienstjaar 2013 – Bijzonder bestek.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

40 votants : 23 votes positifs, 2 votes négatifs, 15 abstentions.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

40 stemmers : 23 positieve stemmen, 2 negatieve stemmen, 15 onthoudingen.

#012/20.06.2013/A/0017# **LOGISITIQUE - LOGISITIEK**

### **ECONOMAT - ECONOMAAT**

Achat de copieurs pour divers services communaux

---

Aankoop van kopieerapparaten voor verschillende gemeente diensten.

Le point est retiré de l'ordre du jour.

40 votants : 40 votes positifs.

Het punt wordt van de dagorde gehaald.

40 stemmers : 40 positieve stemmen.

#012/20.06.2013/A/0018# **LOGISITIQUE - LOGISITIEK**

### **ECO-CONSEIL - MILIEURAADGEVING**

Convention entre la Commune et la Maison de Quartier Bonnevie relative à la subsidiation d'actions en faveur de l'environnement.

---

Overeenkomst tussen de Gemeente en het buurthuis Bonnevie betreffende een subsidie ten gunste van de leefmilieuacties.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

40 votants : 39 votes positifs, 1 abstention.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

40 stemmers : 39 positieve stemmen, 1 onthouding.

#012/20.06.2013/A/0019# **TRAVAUX PUBLICS ET TRAVAUX DE VOIRIE - OPENBARE WERKEN EN WEGENWERKEN**

### **TP SERVICE ADMINISTRATIF - OW ADMINISTRATIEVE DIENST**

Fourniture et placement de stores (Phase III) dans des écoles communales, une crèche et certains services communaux - Projet - Engagement de la dépense.

---

Leveren en plaatsen van stores (Fase III) in gemeentescholen, in een gemeentelijke kribbe en in bepaalde gemeentediensten - Ontwerp - Vastlegging van de uitgave.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

40 votants : 40 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

40 stemmers : 40 positieve stemmen.

#012/20.06.2013/A/0020# **PROJETS SUBSIDIÉS - GESUBSIDIEERDE PROJECTEN**

### **PSUB POLITIQUE DES GRANDES VILLES - SUBW GROOTSTEDENBELEID**

Politique des Grandes Villes - Avenant à l'avenant "Ville Durable 2011" pour l'année 2012 - Approbation du premier décompte.

---

Grootstedenbeleid - Aanhangsel aan het aanhangsel "Duurzame Stad 2011" voor het jaar 2012 - Goedkeuring eerste afrekening.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

40 votants : 39 votes positifs, 1 abstention.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

40 stemmers : 39 positieve stemmen, 1 onthouding.

#012/20.06.2013/A/0021# **PROJETS SUBSIDIÉS - GESUBSIDIEERDE PROJECTEN**

**PSUB POLITIQUE DES GRANDES VILLES - SUBW  
GROOTSTEDENBELEID**

Politique des Grandes Villes - Avenant à l'avenant Ville Durable 2010 pour l'année 2011- Approbation du deuxième décompte.

---

Grootstedenbeleid - Aanhangsel aan het aanhangsel "Duurzame Stad 2010" voor het jaar 2011 - Goedkeuring tweede afrekening.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

40 votants : 39 votes positifs, 1 abstention.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

40 stemmers : 39 positieve stemmen, 1 onthouding.

#012/20.06.2013/A/0022# **PROJETS SUBSIDIÉS - GESUBSIDIEERDE PROJECTEN**

**PSUB CELLULE CONTRATS DE QUARTIER - SUBW CEL  
WIJKCONTRACTEN**

Contrat Quartier Cinéma Belle-Vue - Op. 4.2 et 1.3 : Construction d'une allée verte et d'un immeuble de logements - Op. 1.4 (tranche conditionnelle) : Construction de logements - Opération hors CQ/FRBRTC: Construction de bureaux et de parking - Dossier d'adjudication.

---

Wijkcontract Cinema-Belle-Vue – Ingrep 4.2 en 1.3 : Aanleg van een Groene dreef en Bouw van een woninggebouw - ingrep 1.4 (voorwaardelijk gedeelte) : Bouw van woningen – Ingrep buiten Wijkcontract/BGHGT: Bouw van kantoren en parking – aanbestedingsdossier.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

40 votants : 40 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

40 stemmers : 40 positieve stemmen.

Michaël Vossaert entre en séance / treedt in zitting

#012/20.06.2013/A/0023# **PROJETS SUBSIDIÉS - GESUBSIDIEERDE PROJECTEN**

**PSUB CELLULE CONTRATS DE QUARTIER - SUBW CEL  
WIJKCONTRACTEN**

Contrat de quartier durable « Autour de Léopold II » - Demande au Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale d'un droit de préemption.

---

Wijcontract Rond Leopold - Aanvraag van een voorkooprecht bij de regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Le Conseil approuve le projet de délibération.  
41 votants : 40 votes positifs, 1 abstention.  
De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.  
41 stemmers : 40 positieve stemmen, 1 onthouding.

Dirk Berckmans quitte la séance / verlaat de zitting

#012/20.06.2013/A/0024# **PROJETS SUBSIDIÉS - GESUBSIDIEERDE PROJECTEN**

**PSUB CELLULE CONTRATS DE QUARTIER - SUBW CEL  
WIJKCONTRACTEN**

Nouvelle Loi communale article 234 alinéa 3 - Marchés publics -  
Communication des décisions du Collège des Bourgmestre et Echevins.

---

Nieuwe Gemeentewet artikel 234 alinea 3 - Overheidsopdrachten - Mededeling  
van de beslissingen van het College van Burgemeester en Schepenen.

Le Conseil approuve le projet de délibération.  
40 votants : 40 votes positifs.  
De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.  
40 stemmers : 40 positieve stemmen.

#012/20.06.2013/A/0025# **PROJETS SUBSIDIÉS - GESUBSIDIEERDE PROJECTEN**

**PSUB CELLULE CONTRATS DE QUARTIER - SUBW CEL  
WIJKCONTRACTEN**

Nouvelle Loi communale article 236 - Marchés publics - Communication des  
décisions du Collège des Bourgmestre et Echevins.

---

Nieuwe Gemeentewet artikel 236 - Overheidsopdrachten - Mededeling van de  
beslissingen van het College van Burgemeester en Schepenen.

Le Conseil approuve le projet de délibération.  
40 votants : 40 votes positifs.  
De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.  
40 stemmers : 40 positieve stemmen.

#012/20.06.2013/A/0026# **PROJETS SUBSIDIÉS - GESUBSIDIEERDE PROJECTEN**

**PSUB AUTRES SUBVENTIONS - SUBW ANDERE SUBSIDIES**

Contrat de Quartier Cinéma-Belle-Vue- « Friche Petite Senne » située rue  
Vandermaelen 6-18 et rue Sainte-Marie 21-31 à 1080 Molenbeek-Saint-Jean -  
Opérations 1.3 construction de cinq logements et construction de bureaux  
communaux et d'un parking en sous-sol - FEDER- « Objectif 2013 :  
Investissons ensemble dans le développement urbain ! »/ - Appel à projets  
2011-2013 « Brussels Greenfields » - approbation du dossier de candidature.

---

Wijkcontract Cinema Belle-Vue - « Zinnekeerterrein » gelegen in de Vandermaelenstraat 6-18 en de Sint-Mariastraat 21-31 te 1080 Sint-Jans-Molenbeek - Ingreep 1.3 bouw van vijf woningen en bouw van gemeentelijke kantoren en een ondergrondse parking - EFRO- « Doelstelling 2013 : Samen investeren in stedelijke ontwikkeling ! » - Projectoproep 2011-2013 « Brussels Greenfields » - goedkeuring van het kandidatuurdossier.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

40 votants : 40 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

40 stemmers : 40 positieve stemmen.

#012/20.06.2013/A/0027# **PROJETS SUBSIDIÉS - GESUBSIDIEERDE PROJECTEN**

**PSUB AUTRES SUBVENTIONS - SUBW ANDERE SUBSIDIES**

Contrat de Quartier Cinéma-Belle-Vue - « Friche Petite Senne » située rue Vandermaelen 6-18 et rue Sainte-Marie 21-31 à 1080 Molenbeek-Saint-Jean - Opérations 1.6 et 5a1 - construction de logements et d'une crèche - FEDER- « Objectif 2013 : Investissons ensemble dans le développement urbain ! »/ - Appel à projets 2011-2013 « Brussels Greenfields » - approbation du dossier de candidature.

---

Wijkcontract Cinema Belle-Vue - « Zinnekeerterrein » gelegen in de Vandermaelenstraat 6-18 en de Sint-Mariastraat 21-31 te 1080 Sint-Jans-Molenbeek - Ingreep 1.6 en 5a1 - Bouw van woningen en een kinderdagverblijf - EFRO- « Doelstelling 2013 : Samen investeren in stedelijke ontwikkeling ! » - Projectoproep 2011-2013 « Brussels Greenfields » - Goedkeuring van het kandidatuurdossier.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

40 votants : 40 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

40 stemmers : 40 positieve stemmen.

Dirk Berckmans entre en séance / treedt in zitting

#012/20.06.2013/A/0028# **LOGEMENT-PROPRIÉTÉS COMMUNALES - HUISVESTING-GEMEENTELIJKE EIGENDOMMEN**

**CELLULE LOGEMENT - CEL HUISVESTING**

Cellule Logement - Inoccupation : Rapport annuel sur la lutte contre les logements inoccupés.

---

Huisvestingscel - Leegstand : Jaarrapport over de bestrijding van leegstand.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

41 votants : 41 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

41 stemmers : 41 positieve stemmen.



#012/20.06.2013/A/0029# **LOGEMENT-PROPRIÉTÉS COMMUNALES - HUISVESTING-  
GEMEENTELIJKE EIGENDOMMEN**

**CELLULE LOGEMENT - CEL HUISVESTING**

Approbation du Protocole de collaboration entre la Commune de Molenbeek-Saint-Jean, le Centre Public d'Action Sociale de Molenbeek-Saint-Jean et la Zone de police de Bruxelles-Ouest, dans le cadre de la lutte contre les marchands de sommeil et les logements insalubres.

---

Goedkeuring van het Samenwerkingsprotocol tussen de Gemeente Sint-Jans-Molenbeek, het Openbaar Centrum voor Maatschappelijk Welzijn van Sint-Jans-Molenbeek en de Politiezone Brussel-West, in het kader van de strijd tegen huisjesmelkers en onbewoonbare woningen.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

41 votants : 41 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

41 stemmers : 41 positieve stemmen.

Tania Dekens quitte la séance / verlaat de zitting

#012/20.06.2013/A/0030# **LOGEMENT-PROPRIÉTÉS COMMUNALES - HUISVESTING-  
GEMEENTELIJKE EIGENDOMMEN**

**PROPRIÉTÉS COMMUNALES - GEMEENTELIJKE  
EIGENDOMMEN**

Nouvelle Loi communale article 234§3 – Marchés publics – Communication de la décision du Collège des Bourgmestres et Echevins

---

Nieuwe Gemeentewet artikel 234§3 – Mededeling van de beslissing van het College van Burgemeester en Schepenen

Le Conseil approuve le projet de délibération.

40 votants : 40 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

40 stemmers : 40 positieve stemmen.

#012/20.06.2013/A/0031# **INSTRUCTION PUBLIQUE ET CULTURE - OPENBAAR  
ONDERWIJS EN CULTUUR**

**EDUCATION FR - EDUCATIE FR**

Enseignement communal francophone - Approbation du nom des nouveaux établissements scolaires francophones communaux.

---

Franstalig gemeentelijk onderwijs - Goedkeuring van de benaming van de nieuwe Franstalige gemeentelijke onderwijsinstellingen.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

40 votants : 40 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

40 stemmers : 40 positieve stemmen.

#012/20.06.2013/A/0032# **INSTRUCTION PUBLIQUE ET CULTURE - OPENBAAR  
ONDERWIJS EN CULTUUR**

**EDUCATION FR - EDUCATIE FR**

Enseignement fondamental communal francophone - Restructuration des écoles  
15 et 16

---

Franstalig gemeentelijk basisonderwijs - Herstructurering van de scholen 15 en  
16.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

40 votants : 40 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

40 stemmers : 40 positieve stemmen.

#012/20.06.2013/A/0033# **INSTRUCTION PUBLIQUE ET CULTURE - OPENBAAR  
ONDERWIJS EN CULTUUR**

**EDUCATION FR - EDUCATIE FR**

Coordination de l'accueil des enfants durant leur temps libre - Approbation des  
projets d'accueil des écoles communales francophones n° 8, 12, 14 et 15.

---

Coördinatie van het onthaal van de kinderen tijdens hun vrije tijd -  
Goedkeuring van de onthaalprojecten van de Franstalige gemeentescholen nrs  
8, 12, 14, en 15.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

40 votants : 40 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

40 stemmers : 40 positieve stemmen.

#012/20.06.2013/A/0034# **INSTRUCTION PUBLIQUE ET CULTURE - OPENBAAR  
ONDERWIJS EN CULTUUR**

**EDUCATION FR - EDUCATIE FR**

Approbation du projet d'établissement de l'Ecole fondamentale communale  
francophone n° 1.

---

Goedkeuring van het schoolproject van de Franstalige gemeentelijke  
basisschool nr 1.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

40 votants : 40 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.  
40 stemmers : 40 positieve stemmen.

#012/20.06.2013/A/0035# **INSTRUCTION PUBLIQUE ET CULTURE - OPENBAAR  
ONDERWIJS EN CULTUUR**

**EDUCATION FR - EDUCATIE FR**

Approbation du nouveau projet d'établissement de l'Ecole fondamentale communale francophone n° 2.

---

Goedkeuring van het nieuwe schoolproject van de Franstalige gemeentelijke basisschool nr 2.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

40 votants : 40 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

40 stemmers : 40 positieve stemmen.

#012/20.06.2013/A/0036# **INSTRUCTION PUBLIQUE ET CULTURE - OPENBAAR  
ONDERWIJS EN CULTUUR**

**EDUCATION FR - EDUCATIE FR**

Approbation du projet d'établissement des écoles communales francophones n°11 et n°12.

---

Goedkeuring van het schoolproject van de Franstalige gemeentelijke basisscholen nrs 11 en 12.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

40 votants : 40 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

40 stemmers : 40 positieve stemmen.

#012/20.06.2013/A/0037# **INSTRUCTION PUBLIQUE ET CULTURE - OPENBAAR  
ONDERWIJS EN CULTUUR**

**EDUCATION FR - EDUCATIE FR**

Approbation du projet d'établissement de l'Ecole fondamentale communale francophone n°14, sise rue de la Flûte Enchantée, 30.

---

Goedkeuring van het schoolproject van de Franstalige gemeentelijke basisschool nr 14, gelegen Toverfluitstraat 30.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

40 votants : 40 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

40 stemmers : 40 positieve stemmen.

#012/20.06.2013/A/0038# **INSTRUCTION PUBLIQUE ET CULTURE - OPENBAAR  
ONDERWIJS EN CULTUUR**

**EDUCATION FR - EDUCATIE FR**

Approbation du projet d'établissement de l'école fondamentale communale francophone n° 15.

---

Goedkeuring van het nieuwe schoolproject van de Franstalige gemeentelijke basisschool nr 15.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

40 votants : 40 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

40 stemmers : 40 positieve stemmen.

#012/20.06.2013/A/0039# **INSTRUCTION PUBLIQUE ET CULTURE - OPENBAAR  
ONDERWIJS EN CULTUUR**

**EDUCATION FR - EDUCATIE FR**

Approbation du projet d'établissement de l'école fondamentale communale francophone n° 16.

---

Goedkeuring van het schoolproject van de Franstalige gemeentelijke basisschool nr 16.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

40 votants : 40 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

40 stemmers : 40 positieve stemmen.

#012/20.06.2013/A/0040# **INSTRUCTION PUBLIQUE ET CULTURE - OPENBAAR  
ONDERWIJS EN CULTUUR**

**EDUCATION FR - EDUCATIE FR**

Approbation du projet d'établissement de l'Ecole maternelle communale francophone « Korenbeek ».

---

Goedkeuring van het schoolproject van de Franstalige gemeentelijke kleuterschool "Korenbeek".

Le Conseil approuve le projet de délibération.

40 votants : 40 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

40 stemmers : 40 positieve stemmen.

#012/20.06.2013/A/0041# **INSTRUCTION PUBLIQUE ET CULTURE - OPENBAAR  
ONDERWIJS EN CULTUUR**

**EDUCATION NL - EDUCATIE NL**

Cellule pédagogique néerlandophone - Convention d'occupation d'un champ  
pour les plaines de jeux

---

Nederlandstalige Pedagogische Cel - Overeenkomst gebruik van een weide  
voor de speelpleinwerking

Le Conseil approuve le projet de délibération.

40 votants : 40 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

40 stemmers : 40 positieve stemmen.

#012/20.06.2013/A/0042# **ORGANISATION GÉNÉRALE - ALGEMENE ORGANISATIE**

**SECRÉTARIAT GÉNÉRAL - ALGEMEEN SECRETARIAAT**

Interpellation déposée par Monsieur Jef Van Damme concernant les  
communiqués de presse.

---

Interpellatie ingediend door Mijnheer Jef Van Damme betreffende de  
persberichten.

Le Conseil prend connaissance.

40 votants : 40 votes positifs.

De Raad neemt kennis.

40 stemmers : 40 positieve stemmen.

**Séance publique complémentaire - Bijkomende openbare zitting**

#012/20.06.2013/A/0043# **ORGANISATION GÉNÉRALE - ALGEMENE ORGANISATIE**

**SECRÉTARIAT GÉNÉRAL - ALGEMEEN SECRETARIAAT**

Interpellation des habitants sur l'application de la taxe sur les nuisances  
environnementales.

---

Interpellatie van de inwoners betreffende de toepassing van de belasting op de  
milieuhinders.

Le Conseil prend connaissance.

40 votants : 40 votes positifs.

De Raad neemt kennis.

40 stemmers : 40 positieve stemmen.

#012/20.06.2013/A/0044# **ORGANISATION GÉNÉRALE - ALGEMENE ORGANISATIE**

**SECRETARIAT GÉNÉRAL - ALGEMEEN SECRETARIAAT**

Interpellation du conseiller communal Ikazban sur les dérogations éventuelles à la décision de fermeture des commerces après 20h00

---

Interpellatie van raadslid Ikazban in verband met de eventuele derogaties die zouden kunnen verleend worden in verband met de beslissing om de handelszaken te sluiten na 20 uur

Le Conseil prend connaissance.

40 votants : 40 votes positifs.

De Raad neemt kennis.

40 stemmers : 40 positieve stemmen.

Jef Van Damme quitte la séance / verlaat de zitting

Olivia P'tito quitte la séance / verlaat de zitting

#012/20.06.2013/A/0045# **ORGANISATION GÉNÉRALE - ALGEMENE ORGANISATIE**

**SECRETARIAT GÉNÉRAL - ALGEMEEN SECRETARIAAT**

Interpellation du conseiller communal Jamal Ikazban sur les pistes cyclables de la rue Delaunoy.

---

Interpellatie van raadslid Ikazban betreffende de fietspaden van de Delaunoestraat.

Le Conseil prend connaissance.

38 votants : 38 votes positifs.

De Raad neemt kennis.

38 stemmers : 38 positieve stemmen.

#012/20.06.2013/A/0046# **ORGANISATION GÉNÉRALE - ALGEMENE ORGANISATIE**

**SECRETARIAT GÉNÉRAL - ALGEMEEN SECRETARIAAT**

Interpellation du conseiller communal Rahali sur la suite réservée à ses interpellations.

---

Interpellatie van raadslid Rahali betreffende het gevolg gegeven aan zijn interpellaties.

Le Conseil prend connaissance.

38 votants : 38 votes positifs.

De Raad neemt kennis.

38 stemmers : 38 positieve stemmen.

#012/20.06.2013/A/0047# **ORGANISATION GÉNÉRALE - ALGEMENE ORGANISATIE**

**SECRETARIAT GÉNÉRAL - ALGEMEEN SECRETARIAAT**

Interpellation du conseiller communal Vossaert concernant l'avis de la commune relatif aux obligations en matière des heures de fermeture obligatoires dans les commerces de détail.

---

Interpellatie van raadslid Vossaert betreffende het advies in verband met de verplichting inzake opgelegde sluitingsuren in de kleinhandel.

Le Conseil prend connaissance.

38 votants : 38 votes positifs.

De Raad neemt kennis.

38 stemmers : 38 positieve stemmen.

#012/20.06.2013/A/0048# **ORGANISATION GÉNÉRALE - ALGEMENE ORGANISATIE**

**SECRETARIAT GÉNÉRAL - ALGEMEEN SECRETARIAAT**

Interpellation du conseiller communal Berckmans concernant l'utilisation des médias sociaux par les services communaux et par le collège des bourgmestre et échevins.

---

Interpellatie van raadslid Berckmans betreffende het gebruik van de sociale media door de gemeentediensten en het college van burgemeester en schepenen.

Le Conseil prend connaissance.

38 votants : 38 votes positifs.

De Raad neemt kennis.

38 stemmers : 38 positieve stemmen.

#012/20.06.2013/A/0049# **ORGANISATION GÉNÉRALE - ALGEMENE ORGANISATIE**

**SECRETARIAT GÉNÉRAL - ALGEMEEN SECRETARIAAT**

Interpellation du conseiller communal De Block sur les sanctions administratives communales.

---

Interpellatie van raadslid De Block betreffende de gemeentelijke administratieve sancties.

Le Conseil prend connaissance.

38 votants : 38 votes positifs.

De Raad neemt kennis.

38 stemmers : 38 positieve stemmen.

Patricia Vande Maele quitte la séance / verlaat de zitting

**SECRETARIAT GÉNÉRAL - ALGEMEEN SECRETARIAAT**

Interpellation du conseiller communal De Block sur le droit d'interpeller sur des questions traitées dans des instances dans lesquelles des conseillers sont délégués au nom du conseil communal pour y représenter le conseil communal.

---

interpellatie van raadslid De Block betreffende de recht voor een raadslid om te interpelleren over de vragen die behandeld zijn in instellingen waar hij afgevaardigd is in naam van de gemeenteraad om er de gemeenteraad te vertegenwoordigen.

Le Conseil prend connaissance.

37 votants : 37 votes positifs.

De Raad neemt kennis.

37 stemmers : 37 positieve stemmen.

**SECRETARIAT GÉNÉRAL - ALGEMEEN SECRETARIAAT**

Interpellation du conseil communal De Block sur la suite des deux cas de violences policières.

---

Interpellatie van raadslid De Block betreffende het gevolg gegeven aan de twee gevallen van ploitiegeweld.

Le Conseil prend connaissance.

37 votants : 37 votes positifs.

De Raad neemt kennis.

37 stemmers : 37 positieve stemmen.

Ainsi fait et délibéré en séance. La séance est levée à 02h30.

Aldus gedaan en beraadslaagd in zitting. De zitting wordt opgeheven om 02u30.

Par le Collège :  
Vanwege het College:

PAR ORDONNANCE / OP LAST :

Le Secrétaire du Conseil,  
De Secretaris van de Raad,

Le Président du Conseil,  
De Voorzitter van de Raad,

Jacques De Winne

Michel Eylenbosch